



Руководство пользователя

Данная инструкция содержит рекомендации по грамотному и безопасному использованию изделия.

220V ~ 240V, 50Hz C €

DB300

WWW.SATOWORLD.RU



SATÓ...

Мы благодарим Вас за то, что Вы отдали предпочтение нашей крышке-биде.

- Изделие произведено для домашнего использования.
- Перед использованием изделия следует внимательно ознакомиться со всеми инструкциями по эксплуатации и технике безопасности.
- Храните данное Руководство пользователя в легкодоступном месте.
- При неисправности изделия просим обращаться в нашу сервисную службу.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Инструкция по безопасности	4	Описание
2. Отличительные особенности изделия	8	
3. Конструкция изделия	9	
4. Установка изделия	11	Установка
5. Тестирование изделия	13	
6. Демонтаж изделия	14	
7. Использование изделия	16	Функции
8. Настройки изделия	20	
9. Обслуживание изделия	22	Обслуживание и уход
10. Устранение мелких неисправностей	24	
11. Технические характеристики изделия	25	
12. Сравнительная таблица	26	
13. График замены фильтра воды	27	
14. Отметки сервисной службы	28	
15. Заметки	29	

01 Инструкция по безопасности

Ознакомьтесь внимательно с описанием символов и безукоснительно следуйте инструкции использования изделия.

● **Эти символы предупреждают:**



ОПАСНО

При нарушении инструкции возможны порча или неремонтируемая поломка устройства



ОСТОРОЖНО

При нарушении инструкции возможно повреждение оборудования

● **Эти символы означают:**



Запрещено



Разборка не разрешается



Не касаться влажной рукой



Не брызгать водой



Использование огня запрещено



Общий запрет



Выполнить



Следуйте строго инструкции



Необходимо заземление



ОПАСНО



Самостоятельная разборка, модификация или ремонт не допускаются.

- Опасность поражения электрическим током или возникновения пожара.



Не включайте и не прикасайтесь к шнуру питания мокрыми руками.

- Опасность поражения электрическим током.



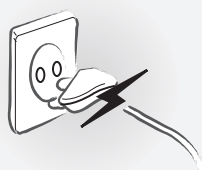
Не допускайте попадания воды на корпус изделия или электрическую розетку и вилку.

- Опасность поражения электрическим током или возникновения пожара.



Не используйте поврежденный провод питания или розетку.

- Опасность поражения электрическим током или возникновения пожара.



ОПАСНО



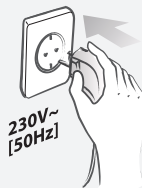
Не забудьте сделать заземление.

- ▶ Всегда используйте розетку с заземлением. (перед включением обязательно проверьте заземлена розетка или нет)
- ▶ Если розетка не заземлена, обязательно выполните заземление.
- ▶ Если заземление отсутствует, возможен отказ оборудования или удар электрическим током.



Убедитесь, что в розетку подается правильное напряжение 220~240V 50Hz.

- ▶ Возможен перегрев оборудования или возгорание.

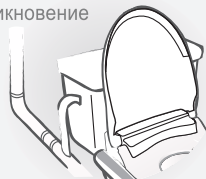


Не располагайте сигареты или горючие материалы вблизи изделия. Не бросайте сигареты в изделие.

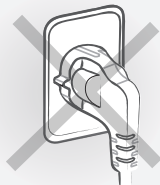


Не подключайте изделие к трубе с технической водой.

- ▶ Возможно возникновение дерматитов и повреждений кожи.



Не подключайте питание пока устройство полностью не установлено на унитаз.



Если поврежден провод питания или электрическая вилка, обратитесь в сервисную службу для ремонта или замены.



Не загромождайте отверстия фена какими-либо предметами или рукой.

- ▶ Опасность поражения электрическим током или возникновения пожара.



Перед снятием изделия с унитаза всегда вынимайте вилку из электрической розетки.

- ▶ Опасность поражения электрическим током.



01 Инструкция по безопасности

 **ОСТОРОЖНО**



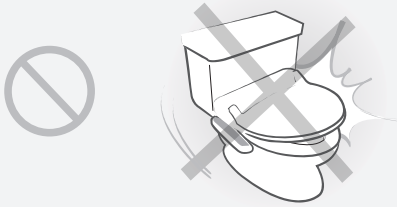
Не вставляйте на изделие и не кладите на него тяжелые предметы.

- Вы рискуете повредить изделие и получить травму.



Не применяйте силу для закрытия крышки и сиденья.

- Возможен отказ механизма медленного опускания крышки и сиденья.



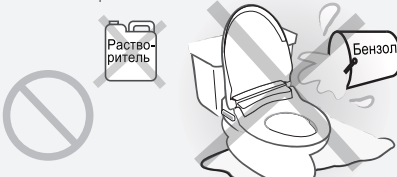
Не опирайтесь спиной на крышку унитаза.

- Возможны отказ механизма и поломка изделия.



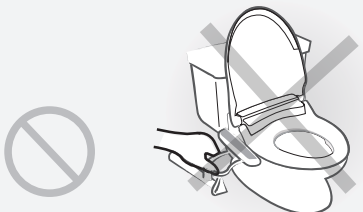
При чистке изделия не используйте моющие средства с содержанием бензола, растворителей и других агрессивных веществ.

- Вы рискуете испортить изделие. Возможно появление царапин на поверхности.



Не перегибайте соединительный шланг. Не вырывайте его с силой.

- Это может вызвать прекращение подачи воды или ее утечку.



Будьте осторожны с подогревом сиденья и сушкой горячим воздухом.

- Длительный контакт кожи с горячим сиденьем или использование сушки на максимальных температурах может привести к неприятным ощущениям.



ОСТОРОЖНО



Если устройство не используется длительный период времени, отключите питание и слейте воду из бака изделия.

- Застоявшаяся вода может привести к кожным заболеваниям.



Не пользуйтесь неисправным изделием.

- Если изделие вышло из строя, выньте вилку из розетки и обратитесь в сервисную службу.
- Опасность поражения электрическим током или возникновения пожара.



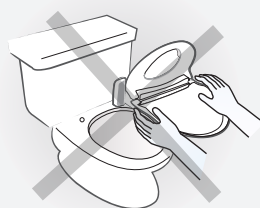
Устанавливая изделие, слегка надавите на него пока не услышите щелчок.

- Возможна утечка воды или отказ работы изделия.



Не оставляйте снятое с унитаза изделие в перевернутом положении (вверх дном).

- Возможен отказ работы изделия.



MADE IN
SATÓ

Крышка-биде SATO имеет следующие отличительные характеристики:

● Воздушные пузыри

Во время обмыва вода насыщается пузырьками воздуха, что делает используемые процедуры более мягкими и комфортными.



● Очистительная клизма

Мягкий но, в то же время, сильный напор воды позволяет проводить данную процедуру с комфортом.



● Пульсация

Пульсирующая струя воды (Сильная/Слабая) способствует облегчению акта дефекации.



● Массаж

Форсунка движется вперед и назад для увеличения поверхности обмыва и достижения эффекта массажа.



● Экономия электроэнергии

Два режима экономии электроэнергии дают Вам возможность выбрать наиболее удобный и комфортный для себя режим.



● Режим для детей

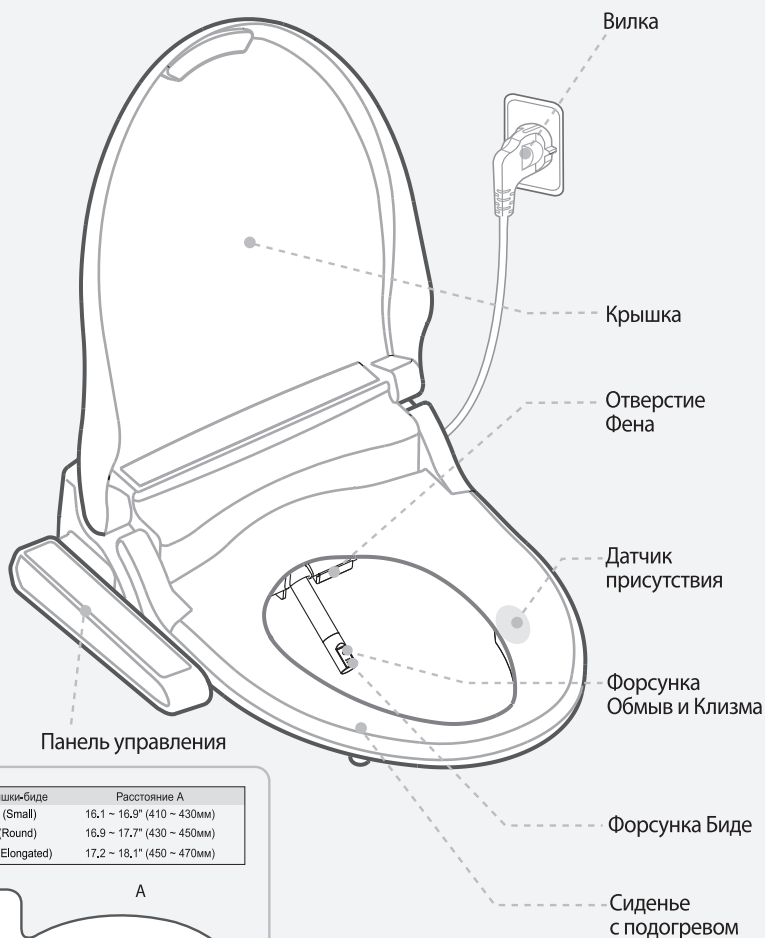
Безопасный режим:

- форсунка продвинется вперед
- давление воды снизится
- температура сиденья уменьшится
- функция Клизмы будет недоступна

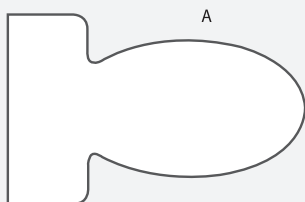


03 Конструкция изделия

ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ КРЫШКИ-БИДЕ



Размер крышки-биде	Расстояние A
Короткий (Small)	16,1 ~ 16,9" (410 ~ 430мм)
Круглый (Round)	16,9 ~ 17,7" (430 ~ 450мм)
Вытянутый (Elongated)	17,2 ~ 18,1" (450 ~ 470мм)



※ Датчик присутствия

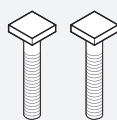
- Для использования изделия необходимо активировать датчик присутствия (сесть на сиденье). Тогда будут доступны все режимы.
- Для использования изделия без активации датчика присутствия необходимо его отключить (подробнее стр 20).

03 Конструкция изделия

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



КОМПЛЕКТ ДЛЯ УСТАНОВКИ



Болты



Гайки



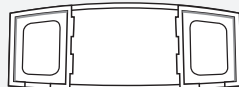
Шайбы



Резиновые шайбы



Крепления пластины



Фиксирующая пластина

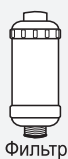


Гайка 3/8"



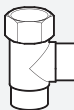
Резиновая шайба (для гайки 3/8")

※ Опция



Фильтр

※ Опция



T-соединитель



Подводка для унитаза



Подводка для крышки-биде

04 Установка изделия

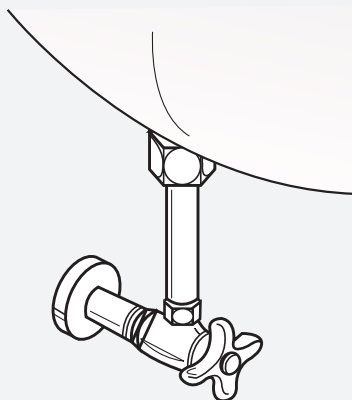
Порядок установки

1 Снимите старое сиденье с унитаза.

- ▶ Отверните гайки снизу, а затем снимите сиденье унитаза.
- ▶ Сохраните старое сиденье, крышку и весь крепеж. Они могут пригодиться.

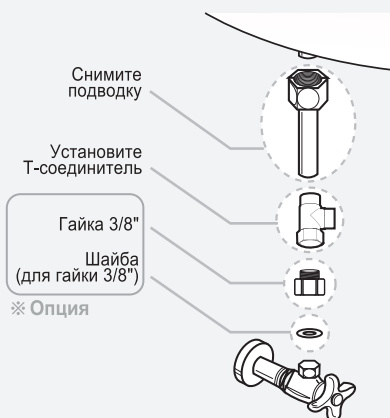


2 Закройте кран, чтобы перекрыть подачу воды. Затем слейте воду из бачка унитаза.

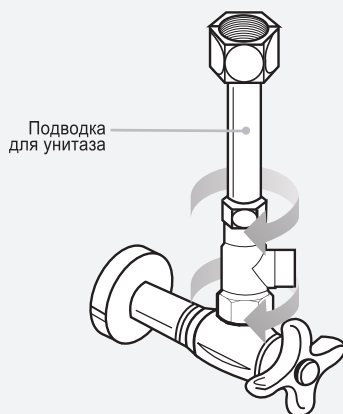


3 Снимите подводку, а затем установите Т-соединитель.

- ▶ Сохраните старую подводку, она может пригодиться.

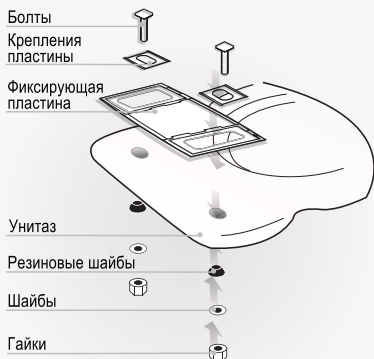


4 Подсоедините подводку для унитаза.



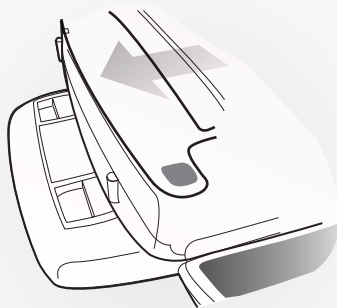
04 Установка изделия

5 Установите фиксирующую пластину на унитаз.



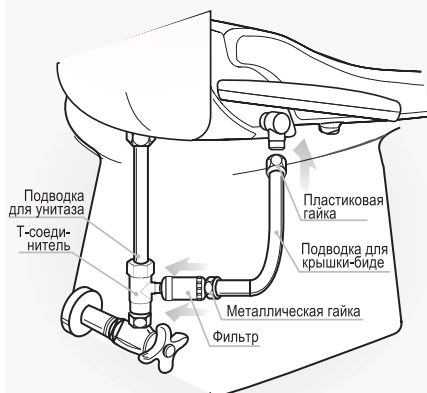
- ▶ Отрегулируйте фиксирующую пластину, чтобы совпали отверстия для болтов на пластине и унитазе.

6 Вставьте крышку-биде в пазы фиксирующей пластины до конца.



- ▶ Вставьте крышку-биде пока не услышите щелчок.
- ▶ Если крышка-биде установлена неправильно, это может привести к подтеканию воды.

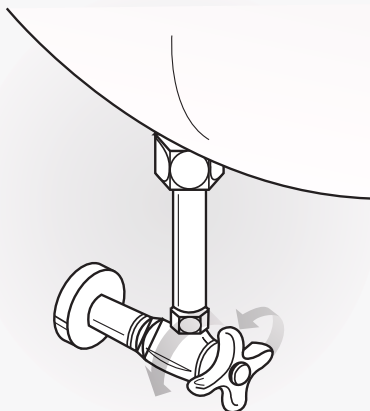
7 Установите фильтр на Т-соединитель, подсоедините подводку для биде к фильтру и корпусу крышки-биде.



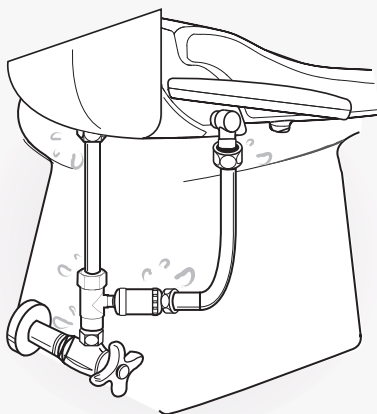
05 Тестирование изделия

Подготовка к эксплуатации

- 1 Откройте кран подачи воды.

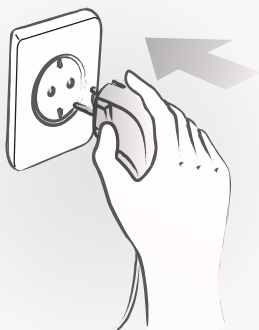


- 2 Убедитесь, что нет утечки воды вокруг всех соединений.

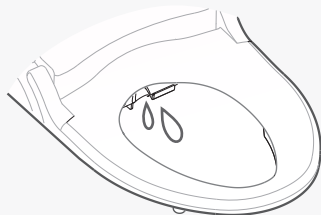


- 3 Убедитесь, что при включении вилки в розетку загорается индикация и двигается форсунка.

► Не включайте и не прикасайтесь к шнуру питания и вилке мокрыми руками. Опасность поражения электрическим током.



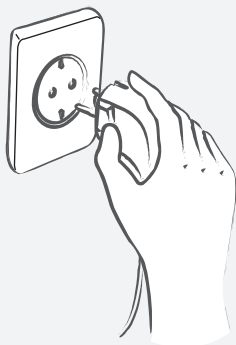
- 4 При включении изделия автоматически начнется наполнение бака водой. Когда бак полностью будет заполнен Вы услышите звуковой сигнал. Изделие готово к работе.



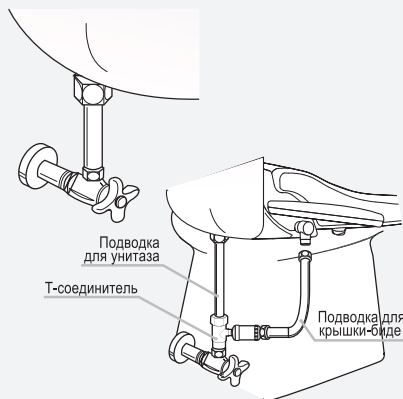
06 Демонтаж изделия

Порядок ДЕМОНТАЖА

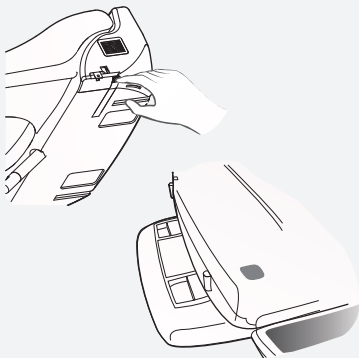
- 1 Выньте вилку из розетки.



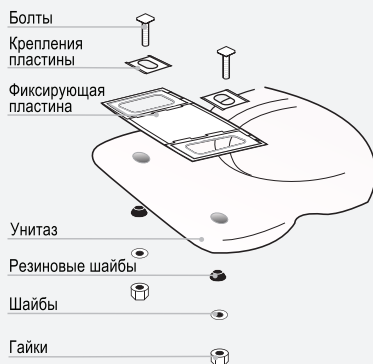
- 2 Закройте кран подачи воды. Полностью слейте воду из бачка. Открутите гайку подводки для крышки-биде и отсоедините шланг подводки.



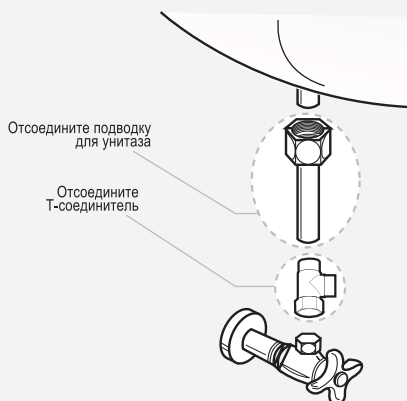
- 3 Нажмите на кнопку сбоку корпуса крышки-биде, полностью слейте воду из биде. Затем при нажатой кнопке потяните корпус крышки-биде вперед и снимите изделие с унитаза.



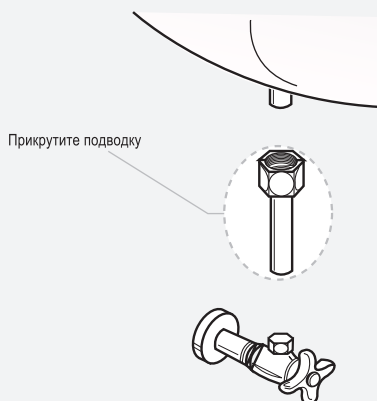
- 4 Отверните гайки и снимите фиксирующую пластину с унитаза.



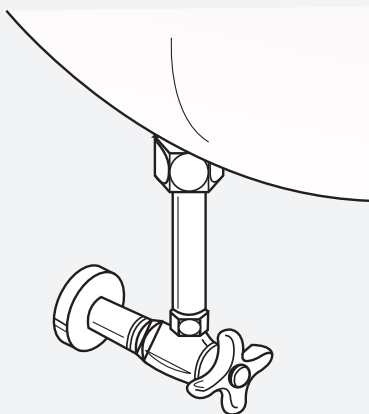
- 5** Отсоедините подводку для биде, подводку для унитаза и Т-соединитель.



- 6** Прикрутите подводку, которую Вы использовали ранее до установки крышки-биде.



- 7** Откройте кран подачи воды. Убедитесь, что нет утечки воды вокруг всех соединений.



- 8** Установите на унитаз прежнее сиденье, которое было снято перед установкой крышки-биде.

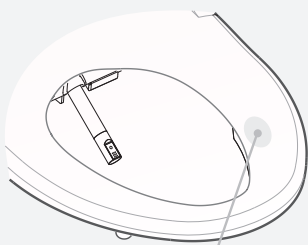


07 Использование изделия

УПРАВЛЕНИЕ ОСНОВНЫМИ ФУНКЦИЯМИ

1 Сядьте на сиденье крышки-биде.

- Убедитесь, что Вы касаетесь сенсора сиденья. В противном случае режимы Обмыв/Биде/Клизма будут недоступны.



Сенсор сиденья

2 Нажмите любую кнопку Обмыв/Биде/Клизма.

- Включится необходимый режим.
- В режимах Биде и Обмыв доступен режим Сидячая ванная, для его включения повторно нажмите кнопку Биде или Обмыв.
- При режиме Клизма специально направленная струя воды под напором освобождает прямую кишку от фекальных отложений и помогает при запорах.



Обмыв



Биде



Клизма

3 Нажмите кнопку Сушка.

- Загорится лампочка-индикатор температуры воздуха сушки (доступно 5 ступеней регулировки).
- Работает 3 минуты.
- Эффект будет лучше, если Вы слегка вытрите влажное место перед включением режима Сушка.



Сушка

4 Кнопка Стоп.

- Выключает все режимы.
- Удерживайте кнопку Стоп 3 секунды, чтобы выключить устройство.



Стоп

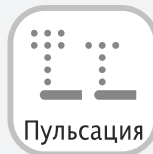
5 Массаж.

- ▶ Нажмите кнопку Массаж во время режимов Биде или Обмыв. Форсунка будет автоматически перемещаться вперед-назад, что создаст эффект массажа и увеличит площадь обмыва.
- ▶ Режим Массаж во время включенного режима Клизма недоступен.



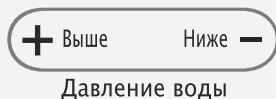
6 Пульсация.

- ▶ Нажмите кнопку Пульсация во время режимов Биде, Обмыв или Клизма. Давление воды будет автоматически меняться высокое/низкое, что способствует облегчению акта дефекации.
- ▶ Удерживайте кнопку Пульсация 3 секунды, чтобы отключить сенсора сиденья.



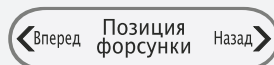
7 Управление напором воды.

- ▶ Нажмите кнопки Выше/Ниже для изменения давления воды.
- ▶ Если засорился фильтр воды или попало инородное тело в трубу, это может вызвать снижение напора воды. Регулярно проверяйте фильтр для безаварийной работы.



8 Управление положением форсунки.

- ▶ Положение форсунки ближе или дальше можно регулировать нажатием кнопок Вперед/Назад.

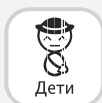


07 Использование изделия

УПРАВЛЕНИЕ ОСНОВНЫМИ ФУНКЦИЯМИ

9 Диспользование крышки-биде ребенком.

- ▶ Когда ребенок пользуется крышкой-биде, нажмите кнопку Дети. При использовании режимов Обмыв и Биде форсунка продвинется вперед, а напор воды уменьшится. Режим Сушка включиться автоматически после режимов Обмыв или Биде.
- ▶ Положение форсунки и напор воды можно регулировать (5 ступеней).
- ▶ При выборе режима Дети регулировка температуры сиденья будет понижена до значений Выкл. /34°C/36°C/38°C
- ▶ Режим Клизма не будет работать при включенном режиме Дети.



10 Регулировка температуры сиденья.

- ▶ При нажатии кнопки Температура сиденья, можно установить желаемую температуру сиденья Выкл. /34°C/38°C/42°C.



11 Регулировка температуры воды.

- ▶ При нажатии кнопки Температура воды можно установить желаемую температуру воды Выкл. /34°C/36°C/38°C.



12 Режимы энергосбережения.

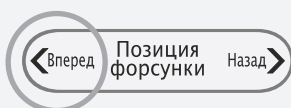


- ▶ **Стандартный энергосберегающий режим.**
 - При нажатии кнопки Энергосберегающий режим один раз загорится желтая лампочка и включиться Стандартный энергосберегающий режим.
 - Температура сиденья будет 32°C. Когда пользователь садится на сиденье, то его температура возвращается к установленному ранее значению. При покидании сиденья изделие автоматически переходит в Стандартный энергосберегающий режим.
- ▶ **Экономный энергосберегающий режим.**
 - При нажатии кнопки Энергосберегающий режим два раза, загорится зеленая лампочка и включиться Экономный энергосберегающий режим.
 - Для максимальной экономии электричества, когда изделие не используется, сиденье не подогревается. Когда пользователь садится на сиденье, то его температура возвращается к установленному ранее значению. При покидании сиденья изделие автоматически переходит в Экономный энергосберегающий режим.
- ▶ Нажмите кнопку Энергосберегающий режим три раза, чтобы выключить режим энергосбережения.

*Держите крышку унитаза всегда закрытой. Это позволит экономить электричество при подогреве сиденья.

13 Чистка форсунок..

- ▶ Удерживайте кнопку Вперед 3 секунды пока форсунка не выдвинется вперед и не остановится. Через 2 минуты форсунка автоматически вернется обратно.
- ▶ Очистите форсунку зубной щеткой, которой Вы не пользуетесь. Затем нажмите кнопку Стоп и форсунка вернется обратно для самоочистки и промывки.



3 секунды

14 Автоматическая настройка температуры сиденья.

- ▶ Чтобы уменьшить вероятность неприятных ощущений при длительном сидении на унитазе, в устройство добавлена опция, которая автоматически понижает температуру сиденья до 32°C, если Вы непрерывно сидите более 15 минут.

Инструкция пользователя

- 1 Инструкция не допускает самостоятельную замену смазки или другое обслуживание движущихся механизмов изделия пользователем. Данный вид работ может быть произведен только специалистами сервисного центра.
- 2 Изделие предусмотрено для частного использования и может эксплуатироваться без поломок длительное время только в домашних условиях.



1. После процедуры клизмы полностью опорожните прямую кишку от воды.
2. Если напор воды при включенном режиме Клизма не будет направлен в прямую кишку, это может причинить болевые ощущения или привести к чрезмерному разбрызгиванию воды.
3. При заболеваниях в области заднего прохода использование режима Клизма может причинить боль или вызвать кровотечение в первые разы использования.
4. Чрезмерное использование режима Клизма может усугубить застойные явления при запорах.

SATÓ

Статус датчика присутствия на сиденье: ○ Датчик Вкл. ● Датчик Выкл. ● Независимо от датчика

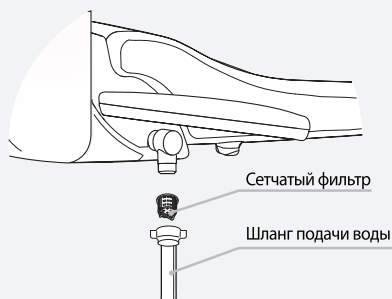
№	Функция	Статус датчика	Операция	Описание	Значения по умолчанию
1	Звук нажатия кнопок отключить	●	Нажмите и удерживайте кнопку Массаж в течение 3 секунд, (для включения повторите операцию)	Выключение и включение звука нажатия кнопок.	Звук нажатия кнопок включен
2	Выключение изделия	●	Нажмите и удерживайте кнопку Стоп в течение 3 секунд	Нажмите кнопку Стоп, Биде или Обмыв для включения.	
3	Чистка форсунок	●	Нажмите и удерживайте кнопку Вперед в течение 3 секунд	Форсунка выдвинется вперед для чистки. Через 2 минуты форсунка автоматически вернется обратно.	
4	Отключение датчика присутствия	●	Нажмите и удерживайте кнопку Пульсация в течение 3 секунд	Будут доступны все режимы независимо от статуса датчика присутствия на сиденье.	○



09 Обслуживание изделия

Чистка сетчатого фильтра для воды.

- 1 Перекройте подачу воды и слейте воду из бака.
- 2 Отсоедините шланг подачи воды. Выньте сетчатый фильтр и очистите его мягкой кисточкой (например, зубной щеткой).
- 3 После очистки установите фильтр обратно. Затем подключите шланг подачи воды.
- 4 Откройте кран подачи воды.



Чистка форсунок.

- 1 Удерживайте кнопку Вперед 3 секунды пока форсунка не выдвинется вперед и не остановится. Через 2 минуты форсунка автоматически вернется обратно.
- 2 Очистите форсунку зубной щеткой, которой Вы не пользуетесь. Затем нажмите кнопку Стоп и форсунка вернется обратно для самоочистки и промывки.



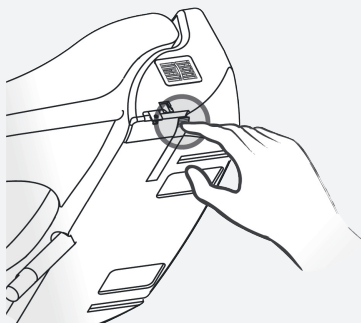
Чистка корпуса изделия.

- 1 Внешняя поверхность корпуса изделия сделана из полированной пластмассы, которую можно повредить, если пользоваться для чистки скребком, химикатами и т.п.
- 2 Протрите поверхность влажной и полностью выжатой мягкой тканью. Не допускайте попадания воды на поверхность изделия в ванной комнате с использованием душа.
- 3 Чистите изделие только при выключенном питании из розетки. Убедитесь, что вода не попадает на розетку и на вилку со шнуром питания.
- 4 Не касайтесь розетки мокрыми руками. Возможен удар электрическим током.



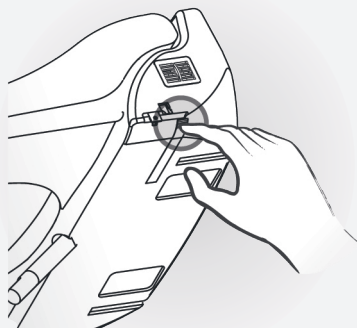
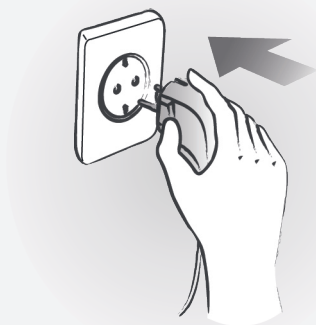
Слив воды из бака изделия.

- 1 Выньте вилку шнура питания из розетки.
- 2 Закройте кран подачи воды.
- 3 Нажмите кнопку на боковой стороне корпуса изделия.

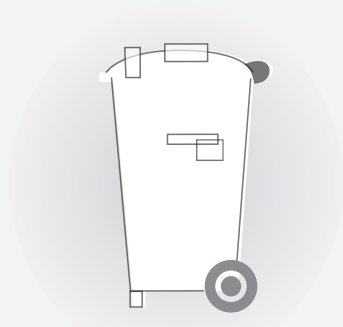


Включение устройства после неиспользования длительный период времени.

- 1 Вставьте вилку в розетку и убедитесь, что питание подается в устройство.
- 2 Если изделие долго не использовалось, слейте из него воду.

**Не выбрасывайте изделие после использования в мусорный бак.**

Пожалуйста, обратитесь в центр переработки вторсырья для уничтожения изделия по истечению срока его эксплуатации.



10 Устранение мелких неисправностей

※ **Пожалуйста, проверьте эти пункты перед обращением в сервисную службу.**

Ситуация	Что надо проверить
Полностью не работает	● Проверить, включена ли вилка в розетку ● Проверить, напряжение в розетке ● Проверить, исправность розетки
Не поступает вода, не выходит вода из форсунки	● Проверить, не приостановлена ли подача воды ● Проверить, чтобы не был перегнут шланг подачи воды ● Проверить, не перекрыт ли кран подачи воды ● Проверить форсунку. Она может быть забита посторонними предметами
Слабая струя воды из форсунки	● Проверить, чтобы фильтр воды не был засорен посторонними предметами ● Проверить настройку давления воды. Возможно установлен низкий уровень
Вода недостаточно теплая	● Проверить настройку температуры воды. Возможно выключен или установлен низкий уровень подогрева воды
Сиденье недостаточно теплое	● Проверить настройку температуры сиденья. Возможно выключен или установлен низкий уровень подогрева сиденья

Таблица самодиагностики

※ **Когда возникает какая-либо неисправность, обратитесь к этой таблице и сообщите эту неисправность при обращении в сервисную службу.**

No	Самодиагностирующая неисправность	Способ индикации
1	Датчик температуры воды отключен или не вставлен	Индикаторы температуры воды желтый и зеленый мигают одновременно.
2	Датчик температуры воды замкнут или температура воды слишком высокая	Индикаторы температуры воды красный и желтый мигают одновременно.
3	Сенсор температуры сиденья отключен или не вставлен	Индикатор температуры сиденья мигает зеленым.
4	Сенсор температуры сиденья замкнут или температура сиденья слишком высокая	Индикатор температуры сиденья мигает красным.

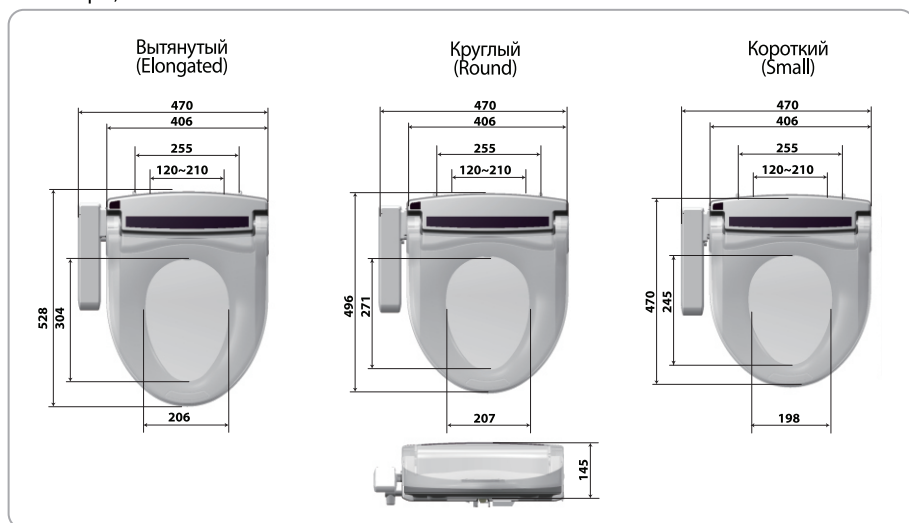
Модель			DB300
Напряжение сети			220~240В, 50Гц
Потребляемая мощность			max 1270 Вт
Электрический кабель			длина 1,5 метра
Подключения воды			прямое подключение к системе холодного водоснабжения
Рабочее давление воды			0,7 ~7,5кгС/см²
Омывание Обмыв, Биде, Клизма	Потребле- ние воды	Обмыв	0,6 л/мин.
		Биде	0,7 л/мин.
		Клизма	0,5 л/мин.
	Контроль давления воды		5-ступеньчатое регулирование
	Регулировка температуры		Выкл., 34°C, 36°C, 38°C
	Мощность нагрева		1200 Вт
	Защита		температурный предохранитель, термопереключатель, датчик поступления воды
Подогрев сиденья	Регулировка температуры		Выкл., 34°C, 38°C, 42°C
	Обогрев сиденья		55 Вт
	Защита		температурный предохранитель
Сушка	Регулировка температуры		5-ступеней от комнатной температуры до 50°C
	Мощность нагрева		250 Вт
	Защита		температурный предохранитель, дополнительный биметаллический предохранитель
Дезодорация			—
Размеры, мм	Вытянутый (Elongated)		470 X 528 X145
	Круглый (Round)		470 X 496 X145
	Короткий (Small)		470 X 470 X145
Вес нетто/брутто, кг	Вытянутый (Elongated)		4,6/7,6
	Круглый (Round)		4,5/7,5
	Короткий (Small)		4,4/7,4

12 Сравнительная таблица

Режимы и функции	DB300	DB400	DB500R
Обмыв	●	●	●
Биде	●	●	●
Клизма	●	●	●
Сушка	●	●	●
Режим Дети	●	●	●
Воздушные пузыри в струе воды	●	●	●
Водяной насос с повышенной производительностью	●	●	●
Подогрев сиденья	●	●	●
Плавное опускание крышки и сиденья	●	●	●
Пульсация, Массаж	●	●	●
Интеллектуальный и Автоматический энергосберегающий режим	●	●	●
Дезодорация		●	●
Мгновенный нагрев воды		●	●
Пульт дистанционного управления			●
Сохранение настроек на нескольких пользователей			●
Отключение датчика присутствия*	●		

*Используется исключительно людьми с ограниченными возможностями.

Размеры, мм

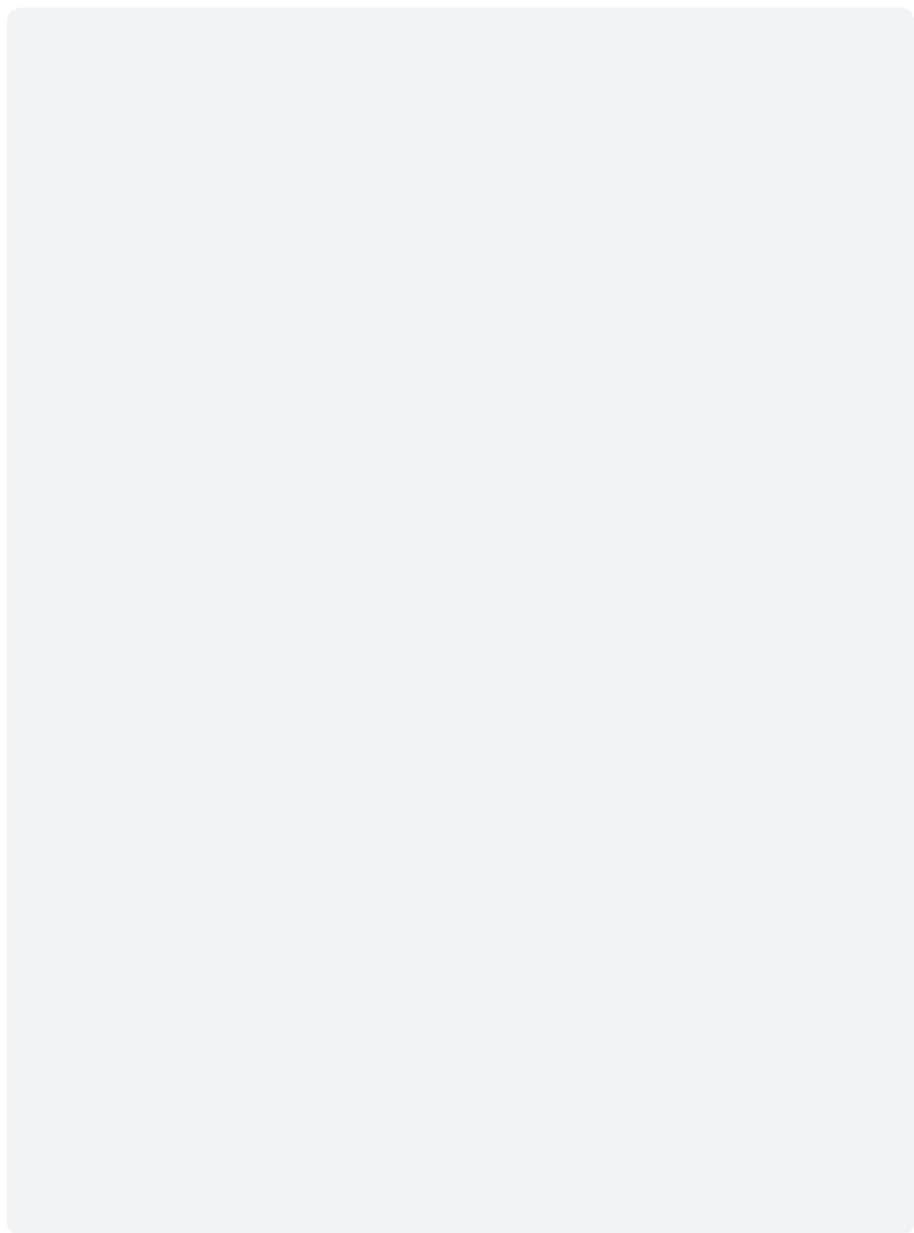


Обслуживание
и уход

Замена фильтра очистки воды осуществляется потребителем самостоятельно с периодичностью не реже 1 раза в 6 месяцев.

14

Отметки сервисной службы





WWW.SATOWORLD.RU



SATO Co.,Ltd.

Head Office&Factory

71, Robot land-ro 249beon-gil, Seo-gu,
incheon, Korea (745-34, Gyeongseo-dong)